

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.319

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会



Lời chúc năm mới

Kanuma Shichou (Thị trường thành phố Kanuma) Sato Shin

CHÚC MỪNG NĂM MỚI. Năm ngoái, tp Kanuma đã kỷ niệm thành lập 75 năm, Lễ hội mùa thu Kanuma đã thành công rực rỡ với 26 chiếc xe kiệu diễu hành. Năm nay, (Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA) có khu suối nước nóng và một khu cắm trại, sẽ có thể mở cửa tại Kaminanma chou. Khu cắm trại này là cơ sở thu hút sự chú ý của những người thích các hoạt động ngoài trời (Outdoor activity).

Vào năm 2024 chúng tôi cũng sẽ cùng với mọi người, để tạo ra một thành phố thân thiện mang lại tiếng cười rạng rỡ trên gương mặt mọi người.



新年のあいさつ

鹿沼市長 佐藤 信

あけましておめでとうございます。昨年、鹿沼市は75周年でした。鹿沼秋祭りでは26台の屋台が出て、盛大に開催されました。今年はおみなま町に温泉とキャンプ場がある「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ(Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA)」ができます。このキャンプ場は、アウトドア(Outdoor activity)が好きな人たちから注目される施設です。2024年も市民のみなさんと一緒に、みなさんが笑顔になるやさしいまちにしていきます。

Nếu bạn cảnh thấy không khỏe vào ban đêm hoặc ban ngày trong dịp nghỉ?

休みの日や夜に具合が悪くなったら?

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Trẻ em ☎#8000 (Từ thứ hai ~ thứ bảy →18:00~8:00, chủ nhật・ngày lễ thì tiếp nhận 24/24 giờ)

Người lớn ☎#7111 (Từ thứ hai~ Thứ sáu →18:00~10:00, thứ bảy・chủ nhật・ ngày lễ thì18:00~22:00)

子ども☎#8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は24時間受付)

大人☎#7111 (月~金→18:00~22:00、土曜日・日曜日・祝日は16:00~22:00)

Ngày nghỉ・ Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Chúng tôi sẽ kiểm tra có bị sốt không trước khi đến phòng khám, để ngăn ngừa corona virút mới. Xin vui lòng hợp tác.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Table with 2 columns: Trưa (Day) and Tối (Night). Rows include medical services like Internal Medicine, Pediatrics, and Dentistry, along with hours of operation and emergency contact info.

Mang theo ① Thẻ bảo hiểm ② Sổ tay thuốc ③ Trường hợp trẻ em, cần giấy chứng nhận tư cách biên nhận chi phí y tế trẻ em

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■Sẽ gửi phiếu khấu trừ thuế đối với lương hưu quốc dân • lương hưu nhân viên.

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Okyakusama Soudan Shitsu
(Văn phòng hưu trí Utsunomiya Nishi Phòng tư vấn khách hàng)
☎028(622)4281 (Hướng dẫn bằng giọng nói①→②)

Từ giữa tháng 1, chúng tôi sẽ gửi phiếu khấu trừ tiền thuế bao gồm số tiền lương hưu của năm 2023. Cần thiết cho việc tự khai thuế. Hãy giữ nó cẩn thận. Chúng tôi không gửi cho người khuyết tật và người đang nhận lương hưu của người còn sống sót.

○Quay số nenkin ☎0570(05)1165

Trường hợp làm mất phiếu khấu trừ thuế hoặc chưa nhận được, vui lòng liên hệ với quay số nenkin. Khi gọi quay số nenkin, bạn cần chuẩn bị mã số lương hưu căn bản • mã số lương hưu.

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります 宇都宮西年金事務所 お客様相談室☎028(622)4281 (音声案内①→②)

2023年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切にたておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送しません。

○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Table with 2 columns: Thứ (曜日) and Thời gian tiếp nhận (受付時間). Rows include Thứ hai (月曜日) 8:30~19:00, Thứ ba ~ Thứ sáu (火~金曜日) 8:30~17:15, and Thứ bảy tuần thứ 2 tháng (第2土曜日) 9:30~16:00.

※Trường hợp thứ hai là ngày lễ sẽ tiếp nhận vào ngày hôm sau đến trước 19:00

※Ngày lễ, từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1 không chuyên dụng.

※月曜日が祝日の場合、次の日は 19:00 まで受付します。

※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

■Cẩn thận bị đột quỵ

Kenkou Ka Shimin Kenkou Gakari

(Bộ phận sức khỏe ban sức khỏe người dân) 0289 (63) 8312

Nhiều người chết đột quỵ vào mùa đông. Một trong những nguyên nhân là do sốc nhiệt (heat shock). Huyết áp thay đổi đáng kể khi nhiệt độ thay đổi đột ngột, chẳng hạn như khi chuyển từ phòng ấm sang phòng lạnh. Những thay đổi đáng kể về huyết áp có thể dẫn đến đột quỵ v.v. Giảm sự chênh lệch nhiệt độ trong nhà.

Nếu bạn có trường hợp được miêu tả dưới đây, hãy gọi xe cấp cứu ngay lập tức.

- Một bên mặt xệ xuống • Không nói được • Nhìn thấy 1 thành 2 • Đau đầu dữ dội • Không thể đứng vững v.v.

■脳卒中に気をつけましょう

健康課市民健康係0289 (63) 8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック (heat shock) です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。

- 顔の片側が下がる • 言葉が出てこない • 物が二重に見える • とても強い頭痛 • 立つことができない など



■Festival cứu hỏa tp Kanuma 2024

Shoubou Honbu Chiiki Shoubou Ka Chiiki Shoubou Gakari

(Trụ sở cứu hỏa khu vực ban cứu hỏa khu vực) ☎0289(63)1156

Thời gian Ngày 11 tháng 2 (chủ nhật) 9 : 50~

Địa điểm Shoubou Honbu (Kanuma shi kamidono machi 520-1)

Bãi đậu xe Kankyō kuri-n senta- • Bãi đậu xe Kaboku senta- higashi

* Người đậu xe tại Kamoku senta- sẽ được xe buýt đưa đến shoubou honchou

Nội dung Bạn có thể lên xe cứu hỏa ! Tìm hiểu về chữa cháy và phòng chống thiên tai thông qua các trò chơi và chuyến tham quan.

■鹿沼市消防フェスティバル2024

とき 2月11日(日) 9 : 50~

ところ 消防本部 (鹿沼市上殿町520-1)

駐車場 環境クリーンセンター・花木センター東駐車場*花木センターに車を停めた人は消防本部までバスで送ります

内容 消防車に乗ることができます ! ゲームや見学をして消防や防災について知ろう !



消防本部地域消防課地域消防係 ☎0289(63)1156

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No237 Kamidono machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

けんちくかあ やたいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No.237 上殿町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■Chúng tôi sẽ mở cửa sổ cho bộ phận công dân vào ngày nghỉ

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■休みの日に市民課の窓口を開設します

しみんかしみん サービス係 ☎0289 (63) 2121

Tháng 2 2月	Ngày 12 (thứ hai • ngày lễ) 12日 (月 • 休日)	8 : 30~12:00
	Ngày 25 (chủ nhật) 25日 (日)	

■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわひがしがわ いたが ちく 黒川東側 • 板荷地区	Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
Ngày 8 tháng 1 (thứ hai) 1月8日 (月)	Rác đốt được も 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Đường dây nóng tư vấn virút Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virút Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬまし 国際交流協会 ☎0289(60)5931

OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 17 Tháng 1 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryuu plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)



と き 1月17日 (水) 10:00~12:00 * 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

ベトナム語

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma


Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

かぬまし にほんごきょうしついちらん
■ 鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちよこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
 Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất・thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai. Xin vui lòng đăng ký!

かぬましぼうさいじょうほう とうろく
■ 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり
危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158



かぬまし じしん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし し とう
 鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください!

Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」
2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

登録の方法

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.
4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.
5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
 たけんごばんこうほう かぬまし けいさい
 「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

